

TRENTE POÈMES D'AMOUR

L'ORIZZONTE

Collana fondata e diretta da
Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, Mario Selvaggio

74

ENCARNACIÓN MEDINA ARJONA

TRENTE POÈMES D'AMOUR

MICHELE DAMIANI

Dessins

aga L'Harmattan

En couverture

Michele Damiani,

© AGA Arti Grafiche Alberobello, 2019
70011 Alberobello (I - Ba)
Contrada Popoleto, nc - tél. 00390804322044
www.editriceaga.it - info@editriceaga.it
ISBN 978-88-9355-.....-.....

© L'Harmattan, 2019
5-7, rue de l'École-Polytechnique
75005 Paris
<http://www.editions-harmattan.fr>
ISBN 978-2-343-19010-5

Trente poèmes d'amour

DISEGNO 01

Écumes désirantes
sur ton corps anobli
par l'amour roi des nuits.
Je t'aimais sur les nuages
tes baisers accouraient des collines
d'une rose entre la chevelure
d'un cou élancé à l'infini
d'un écartèlement suave
d'un magma jaillissant
que la terre nous offrait.
Sur ton corps anobli
la rose et la chevelure
le repos
le silence
l'abandon.

Tu regardes la fleur
quel silence garder
lorsque tu chantes l'amour
caresser la noirceur.
Si tu lui touches la main
du velours de tes yeux
aimantée de rose
parfumée d'un ange
et mon cœur qui regarde
tourne en rond et s'affole
et enflé de regrets
hait le pénible élan.

DISEGNO 02

*A*rriver tard à toi
au bourgeon pâle
sur la marguerite
deux pétales frêles
tard à la bouche
encore fraîche
d'une autre rose rouge.
Vulcain saura
mieux que moi
saluer les mensonges.
Comme le crépuscule ébloui
avide du pré
un matin verdoyant
ma pauvre personne attend
accroupie à ta porte.

Lève-toi,
oh Lazare amoureux,
et mes cheveux fleurissent
et les mains rajeunies
où jadis tu buvais
tâtonnent la terre sèche
rampent sur les pierres
et heureuses obéissent
en écoutant tes pas.

DISEGNO 03

*L*a voix
fonte des neiges
un avril souriant.
Ton cœur
petit vent tiède
d'un matin d'août.
Notre amour
caresse secrète
où les bouches s'immolent.
La nuit
étouffer les heures
qui te ramènent brûlé,
épuisé d'autres peaux.
Attendre le soleil
cristallin de tes mots.

Attends

Ne prononce pas son nom
pas avant l'aube.

Je dois écrire ta douceur.

Laisse-moi planer sur mon chemin
cette nuit, juste cette nuit,

arriver encore

à l'horizon de tes yeux.

Ouvrir les ailes

et te couvrir de rêves

avant de fuir l'instant

où debout

tendu vers ton désir

tu l'appelleras.

DISEGNO 04

*N*e reconnaître personne
ni l'aube ni le soleil
ni la vérité qui tue.
Aveugle
un bandeau sur les yeux
être
ce que dicte ta voix.

Pauvre
hêtre tortillard,
fou d'amour
que l'excès de chagrin
laisse vulnérable.
Nu l'hiver
enroulé sur toi-même,
fantôme égaré
vieilli de passion
signalant la lune
d'un doigt fêlé.
Du calme, mon arbre, du calme.
Il reviendra
les bras dansants
autour de toi.

DISEGNO 05

*U*n amour devient n'importe quoi ;
une vague
qui berce, balance
vers l'intérieur
au fond où les trous noirs
jaillissent, grossissent
et s'éventrent ;
un soleil
qui court et nous suis
dans une rue solitaire ;
une maladie
dont on meurt.

*L*a courbe de mon dos
est lourde de mille ans.
Habitant du désert
les yeux séchés
d'une cécité d'amour,
je ne vois plus le monde
mais leur image
brûle encore les coeurs
de ceux qui m'écoutent
assis sur les dalles :
Elle était heureuse
il lui chantait je t'aime
leurs goûts toujours aux lèvres
elle n'avait plus peur.

DISEGNO 06

*L'*olivier là-bas
que nos pères cueillaient
rond comme un amour
d'une ombre large
nous couvrait les secrets
d'un zèle de lune.
Tu m'aimais alors
du glorieux temps de l'arbre.

Sans espérance
se borner à suivre
un sentier transparent
lueur de lac.
Alléger la matière
soupçonner des signes
courtiser le blanc
du papier mâte
du mur sans trous
en esprit libre.

DISEGNO 07

Te souviens-tu du premier temps ?
Tu arrivais pour le bal de minuit
des jasmins dans les poches
comme impudiques secrets.
Passer la nuit à danser
les musiques interdites et possibles.
Aujourd'hui nous attendons
lentement le retour
des fantômes décomposés.
La neige de la roseraie
source de sons imperceptibles
crie dans le froid de s'aimer
pour simuler le pardon
d'une blessure profonde.

Où va l'amour ?
qui faisait
m'apporter des montagnes
prendre le vent dans les bras
brûler la neige.
Où la folie du cœur ?
qui chantait à l'aube
m'invitait à minuit
ton chapeau à la main
sur le quai d'une gare
sombre et solitaire
n'attendant que nous.

DISEGNO 08

L'âge est vulnérable :
Les amours vécues
nous rendent chétifs
et l'on entame alors
l'autoportrait tragique
d'un clown cherchant l'équilibre
entre les désirs chauds
en couleurs pures
et l'âme paresseuse
d'une touche terne.
Et pourtant créer
revendiquant le risque
de ne pas être aimé.

Quand la raison s'installe
des années de passions
volent sur un dent-de-lion.
Nous n'avons d'elles
qu'un souvenir lointain,
plus d'images enflammées.
Maintenant le courage
de s'aimer soi-même
sur un paysage à l'aube
d'une main rassurée
oser des géométries essentielles
d'amours impossibles
qui ne saignent plus.

DISEGNO 09

Portée par tes sons
j'ai marché le long des siècles
j'ai fait de grands détours
pour suivre le chemin
escaladant tes cheveux bleus
j'arrive enfin à ton cou.
Que personne ne retire
le bandeau sur mes yeux
j'en supplie les passants
je veux rester aveugle seule
sous l'empire de ta voix.

Quel est cet oiseau de velours
qui chante sur l'olivier
un amour orgueilleux ?
Tais-toi !
Silence !
ton chant est ma douleur.

DISEGNO 10

Écris un amour tous les matins.

Abstrait,

je le fais éclore

pour qu'il dépasse ma page

qu'il s'étende sur les marges

dans la ville et la mer.

Je le laisse aller

qu'il trouve le sens ailleurs,

cet amour pour survivre.

Mère !

Il ne viendra plus
le soir au puits de la lune
sa peau brune
dans le miroir de l'eau.

Nous n'écouterons plus
sa voix pleureuse de fleurs et flamenco
sous mon balcon.

À tout venant,
ma mère,
il niera cet amour.

DISEGNO 11

Notre amour
fait de deux regards,
mixture bizarres
d'un couple d'atours
par-dessus les nuages
plus loin que le bleu,
prenant le risque
aux formes dansantes
d'une vallée de signes.

*J*e veux de toi
un rapport amoureux,
un mouvement constant
entre ton cœur et ma plume.
Tu seras l'épaisseur
de mon encre.
Entre ton corps et ma feuille,
la pulsion de ta voix,
ondoyante nudité,
approche euristique au mot.

DISEGNO 12

*J*e ferai de ton poème
ma philosophie
mon seul amour.
Rêverie curieuse de tes mots,
aux proportions géantes du désir,
transgressant le sens.
Et lorsque tu coucheras la feuille
pour y peindre l'Odalisque,
l'élan de ton fusain
me livrera en Ève
la connaissance.

*A*mour obstiné
se fout de la vérité.
Travailleur des mots
il laboure
sous le soleil géant et glorieux.
Les signes avancés
franchissent les seuils
occupent le poète
et les trente poèmes d'amour
ombreux et intimes
viendront cérémonieux
mourir sous tes pieds.

DISEGNO 13

Quand même beau
comme un amour,
la rose sait qu'elle mourra.
La tourterelle comprend son ami,
la nuit s'efface devant le jour
et la porte derrière toi
fermera la passion naturelle
des poèmes menteurs.

*L*a douleur perce
à l'improviste.
Cachée sous un mot
hantant la nuit
que tu passes dehors.
Reviens à l'aube
de son bras
elle dormira à mon cou.
Inattendue, domestiquée,
sa brûlure
cautérисera nos âmes.

DISEGNO 14

*A*me démembrée

corps double
aux volumes plats
portrait vide
sur miroirs intenses,
l'amour abdique.

Le poème muet
chantre de l'invisible
étouffe.

Les sons quittés,
mystique terne
des formes possibles
partent.

Tu m'abandonnes
à la constellation mélancolique
troublante et précieuse.

J'ai dû toucher le feu
pour faire jaillir
les formes
d'un festin cannibale.
Totem restitué,
toi, ma terre,
ma grenade bleue.
Voilà enfin l'évènement destructeur
mémoire sexuée
libératrice au soleil de midi.

DISEGNO 15

*A*ngoisses malléables
d'une petite fille qui pleure
dans le jardin fictif.
Je la prends dans les bras.
Exorciser les émotions ;
je m'abrite dans ton ventre
portant moi-même
la douleur en semence.
Poème-spirale de souvenirs
qui te lance dehors.
Enfin libérée
sa force centrifuge
règlera le compte
avec ton amour.

Il venait de naître
rayonnant
me guidant une nuit.
Il s'est levé tôt
ouvrant les rideaux
maladroit
la lumière est entrée ;
il a disparu.

Notices biographiques

L'auteur

Invité à explorer chez Platon le fameux « passage à l'absolu », Paul Nizan commence à chercher des titres dans le catalogue de la bibliothèque de l'École Normale Supérieure, lorsque Lucien Herr « en personne » arriva à son secours et lui dit, du ton le plus paternel : « Ne vous noyez pas dans toute cette littérature. Commencez donc par lire ou relire, dans une bonne édition, les dialogues essentiels et faites-vous personnellement votre petite idée. »

Voilà donc la méthode d'Encarnación Medina Arjona : aller à la source et lire, puis, après avoir sa « petite idée », lire et comprendre toute la critique du texte.

Dans ses travaux sur l'histoire des femmes et l'écriture féminine, elle essaye de démontrer que le problème historique de la femme écrivain est d'une part le caractère sacrée de la langue et de l'autre la sexuation de l'esthétique.

Ce recueil de poèmes, le premier de cette forme d'écriture, pour elle, va dans cette même lignée. C'est une prise de la langue, parce que la poésie va droit au cœur.

Ses publications et directions de livres ont une importance capitale, sur le plan de la méthode et de la pluridisciplinarité : *Mémoires et écrits de femmes. La création féminine revisitée*, direction, 2019 ; *Agapè : De l'Amour dans le patrimoine littéraire* ; *Dictionnaires et territoires*, « Les Cahiers du dictionnaire, n° 10, 2018 ; *Leyendo 'Las Flores del mal'*, 2018 ; *L'Olivier et son symbolisme dans l'imaginaire méditerranéen / El Olivo y su simbolismo en el imaginario mediterráneo /*

L'Ulivo e la sua simbologia nell'immaginario mediterraneo, 2018 ; *L'appréciation langagière de la Nature : le naturel, le texte et l'artifice. Actas del XXII Coloquio de la APFUE*, 2017 ; *La poesía al viento de Ramón Martínez Contreras : 'Liras abandonadas' en algún jardín*, 2017 ; *Sous le regard de Stendhal. Promenades à travers la nature et les arts ; El refugio del pastor*, de Giovanni Dotoli, edición bilingue, 2017 ; *Entre Ciel et Terre, l'Olivier en vers. Anthologie poétique ; Entre l'Italie et l'Espagne. Les arts du voyage*, 2017 ; *Germinal, la mine et les arts*, 2017 ; *Jardins littéraires et méditerranéens*, 2016 ; *Interculturalidade e escrita feminina Latino-Americana : imaginário e memória*, Cascavel, UNIOESTE, 2016 ; *Escritura y vida cotidiana de las mujeres de los siglos XVI y XVII (Contexto mediterráneo) ; Escritores aceituneros ; Quelques lectures pour le Français du Tourisme*, 2014 ; *Paysages culturels méditerranéens. Lieux d'identité et de mémoire littéraire*, 2012 ; *Conjuración de los españoles contra la República de Venecia*, de C. Vichard de Saint-Réal, traduction, introduction et notes, 2010 ; *Jornadas de Mágina. Paisaje y Literatura*, 2009 ; *La prensa / La presse*, 2009 ; *Jaén : Cruce de caminos, encuentro de culturas*, 2006 ; *Un Quijote y cien ediciones de locura*, 2005 ; *Los combates del 'faiseur d'hommes' ; Correspondencia iberoamericana dirigida a Émile Zola*, 2004 ; *Zola y el caso Dreyfus : Cartas desde España (1898-1899)*, 1999 ; *Zola-Clarín*, 1998.

Encarnación Medina Arjona vient de publier son premier roman : *La hora azul. El París de Olavide*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019. Et il faut ajouter : une centaine de communications ; des projets internationaux sur le paysage méditerranéen ; des projets nationaux sur la littérature française, l'écriture féminine, la littérature et les arts ; l'organisation d'une trentaine de colloques inter-

nationaux ; la direction d'une dizaine de thèses de doctorat.

Elle a fondé la collection internationale « Perspectiva textual », à Paris, chez L'Harmattan, et codirige les collections internationales « Arbre et Imaginaire » et « Voix de la Méditerranée », Rome, Edizioni Universitarie Romane, et « L'orizzonte », Alberobello - Paris, Aga - L'Harmattan, avec Giovanni Dotoli et Mario Selvaggio.

Encarnación Medina Arjona a été : Directrice du Service d'Innovation Didactique de l'Université de Jaén (2003-2007) ; Directrice du Département de Langues et Cultures Méditerranéennes (30 avril 2008-2016) ; Directrice du Programme 'Femmes, genre et études culturelles' de l'École Doctorale de l'Université de Jaén.

Prix reçus : Premio extraordinario de doctorado (1998) de la Facultad de Filología de la UNED ; Premio Mujer rural investigadora (2006) de la ADR-Sierra Mágina ; Premio Cronista Alfredo Cazabán de investigación (Convocatoria Literatura, 2008) del Instituto de Estudios Giennenses ; Prix Aristote du Cénacle Européen Francophone Poésie Arts Lettres, 2019.

Elle a été ou est : membre du Conseil de l'Association internationale des Études françaises, Paris ; collaboratrice de l'Instituto Universitario de Investigación de Estudios de Género (IUIEG) de l'Université de Alicante ; Consejera de Número del Instituto de Estudios Giennenses, coordinatrice de la section 'Paisaje y Ciencias Humanas' ; membre de la *Cátedra Unesco/UFGD Diversidade Cultural, Gênero e Fronteiras* (depuis 2012), Dourados, Mato Grosso do Sul, Brasil.

Encarnación Medina Arjona a été nommée Chevalier dans l'ordre des Palmes Académiques par décret du 17 juillet 2018.

Le peintre

Michele Damiani est né dans les Pouilles, une région qui lui inspire thèmes, mémoires et évocations orientales.

Dessinateur talentueux, dès son plus jeune âge il manifeste un grand intérêt pour les expressionnistes allemands.

Durant les années 1960, il s'approche de la sculpture, en en apprenant le métier et l'emploi des techniques et des matériaux. Après quelques années d'apprentissage, il abandonne la sculpture, pour se consacrer uniquement au dessin.

Pendant les années 1980, avec d'autres artistes, il fonde à Milan le groupe « Situazione 6 », en promouvant le « muralisme » en tant que document social et créatif.

Il accorde une attention particulière à l'illustration de livres et récits de différents genres, d'où sa fréquentation de nombreux poètes, écrivains et marionnettistes.

Il a illustré plusieurs livres de Giovanni Dotoli, avec qui il a une entente esthétique profonde, sur le plan esthétique et humain.

Son intérêt créatif, poétique et désenchanté, naît de son amour pour la littérature contemporaine de la Méditerranée et des narrateurs orientaux.

Michele Damiani a exposé ses œuvres en Italie, en différents pays européens et au Japon.

Il a participé à la Biennale de Venise.

En 2011 il a reçu à Paris le Prix Botticelli.

En 2019, il a reçu, dans la capitale française, le Prix spécial Mac Avoy.

Table des matières

TRENTE POÈME D'AMOUR Page 7

Notices biographiques

L'auteur ” 71

Le peintre ” 74

La loi du 11 mars 1957 interdit les copies ou reproductions destinées à une utilisation collective. Toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle faite par quelque procédé que ce soit, sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite et constitue une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivant du Code pénal.

Achévé d'imprimer en décembre 2019
sur les presses de
AGA Arti Grafiche Alberobello
70011 Alberobello (I - Ba)
Contrada Popoleto, nc - tél. 00390804322044
www.editriceaga.it - info@editriceaga.it

Tous droits de reproduction, traduction ou adaptation réservés
pour tous pays

Dépôt légal : décembre 2019
Copyright AGA et L'Harmattan

L'ORIZZONTE

Collana fondata e diretta da

Giovanni Dotoli, Encarnación Medina Arjona, Mario Selvaggio

noria.info aga.lorizzonte lharmattan.lorizzonte

1. Giovanni Dotoli, *Dialogue imaginaire avec Vénus Khoury-Ghata*, Editrice AGA - Le Nouvel Athanor, 2017, 68 p.
2. Mario Selvaggio, *Tempo e memoria in Giovanni Dotoli poeta*, con un ritratto di Alain Béral, Editrice AGA, 2017, 116 p.
3. Frédéric-Gaël Theuriau, *Pierre-Fidèle Bretonneau. À l'origine du renouvellement de la pensée médicale*, Editrice AGA - Le Nouvel Athanor, 2017, 80 p.
4. Giovanni Dotoli, *Poème de la recherche*, [con alcune testimonianze], premessa, traduzione in italiano e cura di Mario Selvaggio, ritratti di Alain Béral e alcune fotografie a colori dello scrittore, [volume pubblicato in occasione dei 75 anni dell'Autore], Editrice AGA, 2017, 130 p.
5. Frédéric-Gaël Theuriau, *Les dégagements phrénologiques du XIX^e siècle. Le corps-esprit entre erreur et vérité*, Editrice AGA - Éditions Fernand Lanore, 2017, 80 p.
6. Nicole Barrière, *Eaux prémonitoires / Acque premonitrici*, traduction [de] / traduzione [di] Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2017, 80 p.
7. Luciano Ponzio, *L'immagine e la parola nell'arte tra letterarietà e raffigurazione*, Editrice AGA, 2017, 132 p.
8. Josep M. Sala-Valldaura, *Passages*, traduit du catalan par Nathalie Bitoun-Debruyne, Editrice AGA - Alain Baudry et C^{ie}, 2017, 68 p.
9. Antoine de Saint-Exupéry, *Le Petit Prince / Il Piccolo Principe*, préface [de] / prefazione [di] Giovanni Dotoli, traduction [de] / traduzione [di] Mario Selvaggio, illustrations [de] / illustrazioni [di] Antoine de Saint-Exupéry & Nicole Durand, Editrice AGA - Le Nouvel Athanor, 2018, 242 p.
10. Fulvia Fiorino Dotoli, *Incontro con il lettore. Dalla vita al giornale*, Editrice AGA, 2019, 208 p.

11. Giovanni Dotoli, *Dizionario poetico della civiltà contadina*, tableaux-poèmes di Michele Damiani, Editrice AGA, 2018, 152 p.
12. *Bibliographie de Giovanni Dotoli poète bilingue de langue française et italienne et critique de la poésie*, par le poète lui-même, sous la direction de Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 364 p.
13. *Immaginario e realtà. Percorsi di religione*, a cura di Angelo Rella e Sebastiano Valerio, Editrice AGA, 2018, 384 p.
14. André Prodhomme, *Entre métier et fonction. Le poète, cet irréductible*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 100 p.
15. Giovanni Dotoli, *Dictionnaire et jardin*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 144 p.
16. M. J. Muratore, *The Weave of Fragmentation. Discursive Struggle in Novels of Assia Djebar, Sabiha Khemir, Rachida Madani*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 120 p.
17. *Emozioni. L'altro lato del sapere / Emocje. Druga strona wiedzy*, a cura di / pod redakcją Diana Del Mastro - Wiesław Dyk, Editrice AGA, 2018, 300 p.
18. Giovanni Dotoli, *L'Encyclopédie entre théorie et pratique*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 128 p.
19. Giovanni Dotoli, *Le hasard la liberté*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 112 p.
20. Bernard Franco, *L'Europe, une idée littéraire*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan. À paraître 2019.
21. Encarnación Medina Arjona, *Leyendo Las Flores del mal*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 284 p.
22. *Le renouveau de l'idéalisme*, sous la direction de Giovanni Dotoli et Louis Ucciani, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 200 p.
23. Adrien Cannamela, *Le Petit Prince aux douze pieds*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 128 p.
24. Alain Rey, *Un poète, messenger du langage*, Giovanni Dotoli, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 100 p.
25. Giovanni Dotoli, *Éclats*, collages de Patrick Navaï, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 144 p.

26. Giovanni Dotoli, *Manifeste pour la poésie du troisième millénaire*, traduction en anglais R.-L. Étienne Barnett, traduction en italien Mario Selvaggio, traduction en espagnol Encarnación Medina Arjona, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 48 p.
27. Alexandrine-Sophie de Bawr, *Storie per ragazzi (La moneta da cinquecento centesimi - Il vecchio cieco)*, introduzione, traduzione e cura di Martina Matteu, illustrazioni [di] Bertall, Editrice AGA, 2018, 124 p.
28. Louis Lemerancier de Neuville, *Storie abracadabranti*, introduzione, traduzione e cura di Valeria Aresu, illustrazioni [di] Donato Selvaggio, Editrice AGA, 2018, 104 p.
29. Giovanni Dotoli, *Dialogo con Padre Pio. Poema-teatro in 5 atti*, composizioni musicali di Étienne Champollion, Editrice AGA, 2018, 120 p.
30. Giovanni Dotoli - Mario Selvaggio, *Vertige frangé. Jean Laugier, avec une anthologie du poète*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 124 p.
31. Carolyne Cannella, *Instants. Tercets - Hommage au Japon*, préface de Giovanni Dotoli, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 88 p.
32. Giovanni Dotoli, *Connaissance en poche ou De l'encyclopédie*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 140 p.
33. Rachida Madani, *The Story Can Wait*, English translation by M. J. Muratore and Ida Sophie Winter, introductory essay by M. J. Muratore, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan. À paraître 2019.
34. Éric Sivry, *Faustine*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 92 p.
35. Aim-A, *Mère si ... à corps père dû. Manifeste*, introduction de Valentin de Carbonnières, préface de Giovanni Dotoli, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 168 p.
36. Mario Selvaggio, *A vele spiegate nel Mediterraneo. Identità e nomadismo in Bouraoui*, Editrice AGA. À paraître 2019.
37. Giovanni Dotoli, *Cosa è successo?*, illustrazioni [di] Donato Selvaggio, Editrice AGA, 2018, 104 p.
38. *Poésie et poétique dans l'Encyclopédie. Six entrées*, par Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 212 p.

39. Giovanni Dotoli - Éric Jacobée-Sivry - Rosamaria Pau - Mario Selvaggio, sous la direction de, *Dans les mains du monde. Hommage à Jean Laugier*, Actes du Colloque de l'Université de Cagliari (le 20 octobre 2018), Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 180 p.
40. Jacques Herman - Maria Zaki, *Les signes de l'absence. Poésie entrecroisée / I segni dell'assenza. Intrecci poetici*, introduction et traduction en italien Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 104 p.
41. René Le Bars, *Harmonies. Poèmes*, dessins de Brigitte Simon, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 124 p.
42. M. J. Muratore, *Weapons of Word-Play in « Une vie de boy » and « La Rue Cases-Nègres »*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan. À paraître 2020.
43. Ilda Tomas, *À l'infini...*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 220 p.
44. Giovanni Dotoli - Mario Selvaggio - Éric Jacobée-Sivry - Jocelyne Verguin, sous la direction de, *L'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert et les projets encyclopédistes du XVIII^e siècle*, Actes de la Journée de Meaux, Lycée Bossuet 19 mars 2018, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2018, 108 p.
45. Giovanni Dotoli, *Dictionnaire poétique et thématique de l'intuition*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 332 p.
46. Elisa Tordella, *Shakespeare in Canada: A Journey into the Canadian Soul*, foreword by Giovanni Dotoli, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 304 p.
47. Susan Petrilli - Augusto Ponzio, *Dizionario, Enciclopedia, Traduzione fra César Chesneau Dumarsais e Umberto Eco*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 160 p.
48. Frédéric-Gaël Theuriau, *La médecine narrative dans les nouvelles humanités médicales. Dialectique du médecin, de la maladie et du malade*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 92 p.
49. Olivier Furon-Bazan, *Méli-Mélo. Recueil et essais poétiques*, dessins de Brigitte Simon, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 152 p.
50. Giovanni Dotoli, *Étymologies*, collages de Patrick Navai, préface de Alain Rey, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 168 p.
51. Francesca Celi, *L'influence de l'amour de loin de Jaufré Rudel dans les littératures européennes du XIX^e siècle*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan. À paraître 2019.

52. *Sur la route de la poésie et de la lumière*, 77 poèmes et 17 illustrations pour le 77^e anniversaire de Giovanni Dotoli, sous la direction de Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 168 p.
53. Thierry Delaballe & Giovanni Dotoli, *Figuration de la lumière*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 116 p.
54. Giovanni Dotoli, *Phrase, logique, discours, figement*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 140 p.
55. *Arabesques de lumière. Rencontre avec la poésie de Giovanni Dotoli*, Actes du Colloque international, Sala della Loggia - Castel Nuovo Maschio Angioino, Naples, le 23 mars 2019, sous la direction de Maria Leo & Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 168 p.
56. *Baudelaire ou Le corps de la Douleur*, sous la direction de Giovanni Dotoli et Mario Selvaggio, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 268 p.
57. Ilda Tomas, *Lexique affolé d'amour*, préface de Giovanni Dotoli, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 224 p.
58. Giovanni Dotoli, *Défense et illustration de la littérature*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 180 p.
59. Giovanni Dotoli, *Défense et illustration de la poésie*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 264 p.
60. Giovanni Dotoli & Mario Selvaggio, *Le vampire dans la poésie française. XIX^e - XX^e siècles. Anthologie*, préface de Alain Rey, illustrations de Emma Virginia Puggioni, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 480 p.
61. Salvatore Gucciardo, *Ombres et Lumières*, préface de Giovanni Dotoli, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 116 p.
62. Giovanni Dotoli & Thierry Delaballe, *L'autre c'est moi*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 104 p.
63. Encarnación Medina Arjona, *La hora azul. El París de Olavide*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 272 p.
64. René Corona, *Passage du temps et des courants. L'imagination ô savoir ! Le spectacle du monde : pour un micro-imaginaire poétique*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 408 p.
65. Éric Jacobée-Sivry, *Une autre conception de l'autre. Penser l'autre au fil des siècles*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 72 p.

66. Giovanni Dotoli, *Défense et illustration de la langue française et de la francophonie*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 224 p.
67. Giovanni Dotoli, *L'autre, mon frère*, tableaux-poèmes de Patrick Navai, musique de Étienne Champollion, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 112 p.
68. René Corona, *Croquer le marmot sous l'ombre*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 216 p.
69. René Corona, *Sortilèges de la retenue sous le bleu indigo de la pluie*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 128 p.
70. Giovanni Dotoli & Thierry Delaballe, *Symphonie en bleu*, musique de Étienne Champollion, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 156 p.
71. Michel Arouimi, *Histoire de l'art*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 152 p.
72. Michele Damiani & Giovanni Dotoli, *Le maître de l'azur / Il maestro d'azzurro. Tableaux-Poèmes*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 16 + 20 p.
73. Giovanni Dotoli, *Le mot démocratie dans le dictionnaire*, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 180 p.
74. Encarnación Medina Arjona, *Trente poèmes d'amour*, dessins de Michele Damiani, Editrice AGA - Éditions L'Harmattan, 2019, 92 p.

